

Garden Care Instructions in English and Spanish

Working with Your Gardener for a Healthy Garden



For more information...

Green Gardener Certification Program – training for gardeners in resource efficient and pollution prevention practices.

www.greengardener.org

Free brochures available:

- ⇒ Sustainable Landscaping
- ⇒ Water Wise Plants of Santa Barbara
- ⇒ How to Water Your Garden
- And more.....

Contact:

City of Santa Barbara
Public Works Department
630 Garden Street
Santa Barbara, CA 93101
(805) 564-5460

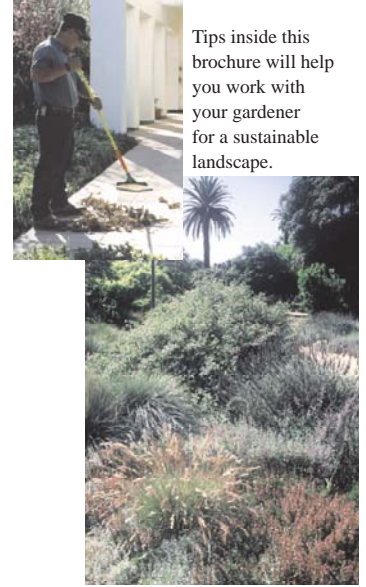


Santa Barbara County
Water Agency
123 East Anapamu Street
Santa Barbara, CA 93101
(805) 568-3440



Instrucciones sobre el cuidado de su jardín en inglés y español

Trabajando con su jardinero para un jardín sano



What every person with a lawn or landscaped area should know

What type of irrigation system do you have?

A water conserving irrigation system begins with an understanding of your irrigation products and system design. Lawns and landscaping should be watered in the early morning to avoid high evaporation. Irrigation controllers should be operated manually on a regular basis to observe the system and detect malfunctions and leaks. Irrigation schedules should be adjusted to reflect weather conditions at least on a seasonal basis. For more information, contact the Water Conservation Hotline at (805) 564-5460.

What does your gardener do when your garden is serviced?

Know what you are paying for and what impact it has on the environment. Gardeners frequently state that they would adopt more environmentally preferable landscaping care practices if their customers would support these practices. Language barriers can create challenges communicating with your gardener.

Read over the checklist and mark those practices that you would like your gardener to follow. Keeping your yard healthy will not only save you money, but will protect your family's health and the environment.



Additional garden tips!

When choosing plant material, California native and Mediterranean species should be considered first, as they have been proven to be hardy in this area and require less water. Minimize or eliminate annual flowers, which require as much water as the lawn and must be replaced 3-4 times per year.

Healthy lawns grow on healthy soil.

The practices provided in the checklist will build fertile soil and vigorous deep-rooted lawns. A healthy lawn can resist disease and drought damage, and out-compete most weeds without reliance on chemicals. Scientific studies have shown that many commonly used lawn chemicals (such as pesticides, quick-release fertilizers and "weed-and-feed" products) can kill beneficial soil organisms and contribute to soil compaction, thatch build-up and lawn disease.

Many Santa Barbara lawns are maintained by gardeners. Giving clear instructions to your gardener on how to maintain your yard is crucial for having a healthy, attractive lawn. On the inside of this brochure, you'll find our suggestions for retaining a healthy, attractive lawn and landscaping.

Lo que debe saber toda persona con un jardín o parque

¡Más consejos para su jardín!

¿Qué tipo de sistema de riego tiene usted?

Un sistema de riego que preserve el consumo de agua empieza con un conocimiento de los productos de riego y del diseño del sistema. Los jardines y parques deben ser regados temprano por la mañana para evitar un nivel alto de evaporación de agua. Los controles de los irrigadores deben ser operados manualmente a intervalos regulares para observar el sistema y detectar funcionamientos defectuosos y fugas. Los horarios de riego deben ser ajustados de acuerdo a las condiciones climatológicas por los menos una vez durante las cuatro estaciones del año. Si desea más información comuníquese con la línea de Conservación de Agua al (805) 564-5460.

¿Cómo mantiene su jardín el jardinero?

Sepa por qué servicios paga y qué efectos tienen estos servicios sobre el medio ambiente. Los jardineros a menudo se quejan de que adaptarían prácticas más beneficiosas para el medio ambiente en el cuidado de los jardines si sus clientes no insistieran en un servicio "como de costumbre". Revise la lista de control y marque los procedimientos que quiere usted que su jardinero siga. La barrera del idioma puede crear dificultades para comunicarse con su jardinero. Mantener su jardín sano no sólo le ahorrará dinero, también protegerá la salud de su familia y del medio ambiente.

Los tipos de césped perennes resistentes a las sequías requieren menos agregados (agua, químicos, etc.) que los céspedes de variedades anuales. Utilice un mínimo o evite las flores anuales que requieren la misma cantidad de agua que el césped y deben ser reemplazados 3 o 4 veces por año. Cuando elija plantas, debe considerar primero las especies originales de California o mediterráneas que han demostrado ser resistentes al clima de la zona.

Los céspedes sanos crecen en terrenos sanos.

Las prácticas que se incluyen en la lista le ayudaran a crear un terreno fértil y un césped resistente con raíces profundas. El césped sano puede resistir a las enfermedades y sequías e impedir el crecimiento de la mayoría de las malezas sin recurrir a químicos. Los estudios científicos han demostrado que muchos químicos para césped que se utilizan habitualmente (tales como los pesticidas, los fertilizantes de acción rápida y los productos para la nutrición del césped y la eliminación de malezas) pueden destruir organismos beneficiosos para la tierra y contribuyen al endurecimiento del terreno, a la acumulación de pasto seco y a las enfermedades del césped. Además, son nocivos para la salud de los seres humanos, las mascotas y la vida silvestre y contaminan la bahía de Santa Barbara.

Muchos de los jardines de Santa Barbara son atendidos por jardineros. Darle instrucciones claras a su jardinero sobre como mantener su jardín es fundamental para tener un jardín sano y bonito.

For the Garden's Sake, Please...

The following checklist can be used to provide garden care instructions for your gardener. Fill out both sides, cut along center fold, give one copy to your gardener and keep one copy for yourself.

Puede utilizar la siguiente lista para dar instrucciones a su jardinero sobre el cuidado de su jardín. Complétela de ambos lados, corte a lo largo de la línea, entregue una copia a su jardinero y conserve una para usted.

Lawn Care

- I encourage you to use a mulching mower. These mowers chop clippings finely and release them down into the lawn for easy grasscycling.

Le aconsejo que utilice una cortadora de césped de corte fino (mulching mower). Estas cortadoras cortan el césped en recortes finos y los dispersan sobre el jardín para favorecer el reciclado de césped.

- In the fall and spring, aerate my lawn with a power aerator or insert a garden fork 6" deep every four inches and lever back to loosen soil. Aerating will eliminate thatch buildup and allow water to penetrate to the root zone. To eliminate thatch buildup, never over-water or over-fertilize.

Durante el otoño y la primavera, ventile la tierra aereándola con un aparato eléctrico o remueva la tierra con una horca a 6", a espacios de cuatro pulgadas y vuelva a nivelar para aflojar la tierra. La ventilación evita la acumulación de hojuelas y permite que el agua penetre hasta las raíces. Para eliminar la acumulación de hojuelas, evite regar o fertilizar excesivamente.

General Maintenance

- Apply organic mulch around all shrubs and trees. Mulch reduces evaporation, minimizes weeds, and adds organic matter to the soil. Don't forget to reapply mulch once it has broken down.

Aplique una cubierta orgánica alrededor de los árboles y los arbustos. Esto reduce la evaporación, disminuye la hierba mala y le agrega materia orgánica a la tierra. No se olvide de reaplicar la cubierta orgánica una vez que el que puso se haya quebrado.

- Clean up yard debris, pathways and sidewalks with a rake and broom, do not use a mechanical leaf blower or hose down sidewalks.

Limpie los recortes de los caminos y aceras utilizando un rastrillo y una escoba, nunca utilice soplador de hojas, ni lave la acera con manguera.

Green Waste Reduction

- Put my green waste in the greenwaste container or compost bin, or talk to me about starting a compost pile. Composting provides a high quality soil amendment and helps keep refuse fees down. Composting bins are available to Santa Barbara County residents for very low prices. Contact Santa Barbara County Solid Waste Management at (805) 882-3600 for more information.

Coloque los recortes verdes en el bote para abono vegetal o pregúnteme cómo comenzar a formar una pila de abono orgánico. La utilización de abono crea suelos de buena calidad y mantiene bajos los costos de eliminación de desperdicios. Los recipientes para abono están disponibles para los residentes del Condado de Santa Barbara a precios muy bajos. Si necesita información adicional, comuníquese con la División de Desechos Sólidos del Condado de Santa Bárbara (Santa Barbara County Solid Waste Management) al (805) 882-3600.

Irrigation Scheduling

- Use a soil probe - if soil is moist at root zone, no need to water.

Utilice un probador de tierra y si hay humedad en la raíz de la planta, no hay necesidad de regar.

- Water early in the morning when there is little or no wind and minimal sunlight.

Se debe regar temprano en la mañana cuando hay poco viento y poca luz natural.

- Adjust irrigation schedule as weather changes. Adjustment should be made at a minimum of once per month. In fall, winter and spring shut off irrigation system for at least one week following an inch or more rain. Use the "water budget" feature on the irrigation controller to easily adjust irrigation schedule.

Ajustar el horario de irrigación de acuerdo a los cambios de clima. Los ajustes se deben hacer por lo menos una vez al mes. Durante el otoño, el invierno y la primavera apague el sistema de irrigación por lo menos 1 semana, después que haya caído una pulgada o más de lluvia. Utilice la marca de "presupuesto de agua" en el control de irrigación para ajustar facilmente el horario de irrigación.

- If runoff is a problem, break the watering time in half and wait an hour in between. Program my irrigation controller to split the watering time automatically.

Si el escurrimiento es un problema, divida el riego el dos partes con 1 hora de diferencia. Programe el control de irrigación para que el riego se lleve a cabo automáticamente.

- Consult me before changing the irrigation program on my irrigation controller.

Pregúnteme antes de cambiar el programa de riego de mi irrigador automático.

- Check all sprinkler heads and drip emitters while system is on at least four times per year for breaks and misalignment.

Revise todas las cabezas de los aspersores y del sistema de goteo cuando el sistema esté encendido o por lo menos cuatro veces al año para reparar los que estén rotos o mal alineados.

Pest Management

- Use pest control methods other than chemicals for first defense (pruning, rinsing, biologicals).

Use metodos de control para la plaga en vez de quimicos para primera protección (podar, enjuague, biológicos).

- Do not apply pesticides or weed killers on my lawn. Scientific studies have shown that many commonly used lawn chemicals (such as pesticides, quick-release fertilizers and "weed-and feed" products) can kill beneficial soil organisms and contribute to soil compaction, thatch build up and lawn disease. They also harm humans health, pets and wildlife, and contaminate the creeks and ocean.

No utilice pesticidas ni herbicidas en el césped. Los estudios científicos han demostrado que muchas sustancias químicas que se utilizan habitualmente en el césped (tales como pesticidas, fertilizantes de acción rápida y los productos para la nutrición del césped, así como la eliminación de la maleza) pueden destruir los organismos que resultan benéficos para la tierra y contribuir al endurecimiento del terreno, a la acumulación de pasto seco y a las enfermedades del césped. Además, son nocivos para la salud de los seres humanos, las mascotas, la vida silvestre y contaminan los ríos y el mar.



Por el Bien del Jardín, Por Favor...

Puede utilizar la siguiente lista para dar instrucciones a su jardinero sobre el cuidado de su jardín. Complétela de ambos lados, corte a lo largo de la línea, entregue una copia a su jardinero y conserve una para usted.

The following checklist can be used to provide garden care instructions for your gardener. Fill out both sides, cut along center fold, give one copy to your gardener and keep one copy for yourself.

Lawn Care

- I encourage you to use a mulching mower. These mowers chop clippings finely and release them down into the lawn for easy grasscycling.

Le aconsejo que utilice una cortadora de césped de corte fino (mulching mower). Estas cortadoras cortan el césped en recortes finos y los dispersan sobre el jardín para favorecer el reciclado de césped.

- In the fall and spring, aerate my lawn with a power aerator or insert a garden fork 6" deep every four inches and lever back to loosen soil. Aerating will eliminate thatch buildup and allow water to penetrate to the root zone. To eliminate thatch buildup, never over-water or over-fertilize.

Durante el otoño y la primavera, ventile la tierra aereándola con un aparato eléctrico o remueva la tierra con una horca a 6", a espacios de cuatro pulgadas y vuelva a nivelar para aflojar la tierra. La ventilación evita la acumulación de hojuelas y permite que el agua penetre hasta las raíces. Para eliminar la acumulación de hojuelas, evite regar o fertilizar excesivamente.

General Maintenance

- Apply organic mulch around all shrubs and trees. Mulch reduces evaporation, minimizes weeds, and adds organic matter to the soil. Don't forget to reapply mulch once it has broken down.

Aplique una cubierta orgánica alrededor de los árboles y los arbustos. Esto reduce la evaporación, disminuye la hierba mala y le agrega materia orgánica a la tierra. No se olvide de reaplicar la cubierta orgánica una vez que el que puso se haya quebrado.

- Clean up yard debris, pathways and sidewalks with a rake and broom, do not use a mechanical leaf blower or hose down sidewalks.

Limpie los recortes de los caminos y aceras utilizando un rastrillo y una escoba, nunca utilice soplador de hojas, ni lave la acera con manguera.

Green Waste Reduction

- Put my green waste in the greenwaste container or compost bin, or talk to me about starting a compost pile. Composting provides a high quality soil amendment and helps keep refuse fees down. Composting bins are available to Santa Barbara County residents for very low prices. Contact Santa Barbara County Solid Waste Management at (805) 882-3600 for more information.

Coloque los recortes verdes en el bote para abono vegetal o pregúnteme cómo comenzar a formar una pila de abono orgánico. La utilización de abono crea suelos de buena calidad y mantiene bajos los costos de eliminación de desperdicios. Los recipientes para abono están disponibles para los residentes del Condado de Santa Barbara a precios muy bajos. Si necesita información adicional, comuníquese con la División de Desechos Sólidos del Condado de Santa Bárbara (Santa Barbara County Solid Waste Management) al (805) 882-3600.

Irrigation Scheduling

- Use a soil probe - if soil is moist at root zone, no need to water.

Utilice un probador de tierra y si hay humedad en la raíz de la planta, no hay necesidad de regar.

- Water early in the morning when there is little or no wind and minimal sunlight.

Se debe regar temprano en la mañana cuando hay poco viento y poca luz natural.

- Adjust irrigation schedule as weather changes. Adjustment should be made at a minimum of once per month. In fall, winter and spring shut off irrigation system for at least one week following an inch or more rain. Use the "water budget" feature on the irrigation controller to easily adjust irrigation schedule.

Ajustar el horario de irrigación de acuerdo a los cambios de clima. Los ajustes se deben hacer por lo menos una vez al mes. Durante el otoño, el invierno y la primavera apague el sistema de irrigación por lo menos 1 semana, después que haya caído una pulgada o más de lluvia. Utilice la marca de "presupuesto de agua" en el control de irrigación para ajustar facilmente el horario de irrigación.

- If runoff is a problem, break the watering time in half and wait an hour in between. Program my irrigation controller to split the watering time automatically.

Si el escurrimiento es un problema, divida el riego el dos partes con 1 hora de diferencia. Programe el control de irrigación para que el riego se lleve a cabo automáticamente.

- Consult me before changing the irrigation program on my irrigation controller.

Pregúnteme antes de cambiar el programa de riego de mi irrigador automático.

- Check all sprinkler heads and drip emitters while system is on at least four times per year for breaks and misalignment.

Revise todas las cabezas de los aspersores y del sistema de goteo cuando el sistema esté encendido o por lo menos cuatro veces al año para reparar los que estén rotos o mal alineados.

Pest Management

- Use pest control methods other than chemicals for first defense (pruning, rinsing, biologicals).

Use metodos de control para la plaga en vez de quimicos para primera protección (podar, enjuague, biológicos).

- Do not apply pesticides or weed killers on my lawn. Scientific studies have shown that many commonly used lawn chemicals (such as pesticides, quick-release fertilizers and "weed-and feed" products) can kill beneficial soil organisms and contribute to soil compaction, thatch build up and lawn disease. They also harm humans health, pets and wildlife, and contaminate the creeks and ocean.

No utilice pesticidas ni herbicidas en el césped. Los estudios científicos han demostrado que muchas sustancias químicas que se utilizan habitualmente en el césped (tales como pesticidas, fertilizantes de acción rápida y los productos para la nutrición del césped, así como la eliminación de la maleza) pueden destruir los organismos que resultan benéficos para la tierra y contribuir al endurecimiento del terreno, a la acumulación de pasto seco y a las enfermedades del césped. Además, son nocivos para la salud de los seres humanos, las mascotas, la vida silvestre y contaminan los ríos y el mar.